

1: 75 000

EN RU

WATER TOURISM  
MAPКАРТА ВОДНОГО  
ТУРИЗМА28 KM PADDLING  
НА КАНОЭ3 ROUTES  
МАРШРУТА2 DAYS  
ДНЯLatvia / Латвия  
**Engure**  
Puze lake, Usma lake  
Озеро Пузес, Озеро Усмас

www.riverways.eu

Upes  
oga

## Legend / Обозначения

distance to the river		расстояние до реки
hotel, guest house		отель, гостевой дом
hostel		хостел
farm, holiday house		сельский дом, дом отдыха
camping		кемпинг
resting area		место стоянки
parking		автостоянка
number of sleeping accommodations		количество спальных мест
sauna		баня
catering		питание
pitches		места для палаток
sports grounds		спортивные площадки
canoe rentals		прокат лодок
free of charge		бесплатно
fee-based		платно
picnic tables, benches		столы, скамейки для пикника
bonfire place		место для костра
dry WC (DC)		сухой туалет (DC)
potable water		питьевая вода
electricity		электричество
shed		навес
store		магазин
gas filling station		заправочная станция
cafe		кафе
footbridge		пешеходный мостик
watermill		водяная мельница
rapids		пороги
meters above sea level		метры над уровнем моря
places of interest		достопримечательности
tourism services		туристические услуги
river access points		пункты доступа к реке
lake routes		маршруты по озерам
distances, km		расстояния, км

Tourism information centres /  
Туристические  
информационные центры:

**Ventspils TIC / Вентспилс ТИЦ**  
Dārzu iela 6, Ventspils, +371 63622263,  
29232226, www.visitventspils.com

**Talsi TIC / ТИЦ Талси**  
Lielā ielā 19/21, Talsi, +371 63224165,  
26469057, www.talsitourism.lv

**Kuldīga TIC / ТИЦ Кулдига**  
Baznīcas iela 17, Kuldīga,  
+371 63322259, 29334403,  
www.visit.kuldiga.lv

Publisher / Издатель: Kurzeme Planning Region / Курземский регион планирования  
Cartography / Картография: SIA "Karšu izdevniecība Jāņa sēta"  
Photo / Фото: A. Petkēvica



Linking Estonia and Latvia  
Part-financed by the European Regional Development Fund



European Union



## Boat rent / Прокат лодок

<b>C</b>	Сапог / Каное
<b>K</b>	Каюк / Каяк
<b>S</b>	Sea kayak / Морской каяк
<b>I</b>	Inflatable raft / Надувная лодка
<b>SUP</b>	SUP / Паулдборд
<b>R</b>	Raft / Плот
<b>SOT</b>	SitOnTop / Каяк с верхней посадкой (Sit-On-Top)

Abavas brīvdienas **CKK**  
+371 26825352, www.laivo.lv

Abavas laivas **CKKSUPR**  
+371 29286489,  
www.abavaslaivas.lv

Campo **CKSI**  
+371 29404049, www.laivas.lv

Daba Laba **C**  
+371 26844295, www.dabalaba.lv

Jūras laivas **CKKSOT**  
+371 29464901, 29283765,  
www.juraslaivas.lv

Kanoecentrs **CKKSUP**  
+371 26116933,  
www.kanoecentrs.lv

Kurzemes laivas **C**  
+371 29985244,  
www.kurzemeslaivas.lv

Laivnieks.lv **CKKSOT SUP I**  
+371 27878757, www.laivnieks.lv

Mučas **CKKSOTIR**  
+371 26132961,  
www.laivunoma.com

Niknās Laivas **K**  
+371 26377055, www.niknaslaivas.lv

Rindas Skola **C**  
+371 29186127, 29365455,  
rindas.skola-laine@inbox.lv

Sofijas Laivas **CKK**  
+371 29339677,  
www.sofijaslaivas.lv

## Tips and advices:

- Engure river is suited for canoes and kayaks.
- At Engure river one of the longest paddling routes in Kurzeme starts – by the Engure river, Puze lake, Rinda and Irbe rivers until the sea – 95 km, 4-5 days. Usma lake territory, where the Engure river flows out from, is the Moricisala Nature Reserve (Morics island), where being at and paddling is only allowed with the permission of Kurzeme regional administration of the Nature conservation agency. Contacts +371 63286000, kurzeme@daba.gov.lv
- When paddling Usma lake be cautious! At enhanced wind conditions Usma lake is dangerous due to the waving. Infrequently there are waves 50 cm high with small interval between them, which is sufficient to scoop the canoe. If after the Engure river route you paddle further over the Puze lake, keep at the leeside as possible. Puze lake, similarly like Usma, rises a high and steep wave.
- When paddling you will find kilometre signs to the Puze lake on the bridges and other landmarks.
- Recommended to use primus for preparing the food. If you light a fire, don't leave the fire place unattended.
- Be responsible – use a life vest, for children under 12 years it is mandatory!
- For swimming use safe, appropriate to the swimming skills spots!
- When in canoe, don't stand on your feet – you will fall! Be cautious when climbing in the canoe and when approaching the bank – most often at those moments falling in the river occurs!
- At least one mobile phone must be hermetically packed. Make sure you have the phone number of the renter of the canoe, if evacuation is necessary! Respect private property and save the nature, leave the camping sites clean and orderly, take the garbage with you!

**PUZE LAKE.** Puze lake is the second deepest in Kurzeme (33.6 m). It is narrow and long (4.4 km). Apart from Engure river also Svete river flows into it, but Rinda river flows out. The lake is distinguished because catfish lives there and so does the exotic minnow type fish smelt – it is opaque and smells of cucumbers.

**RU / ОЗЕРО ПУЗЕС.** Озеро Пузес является вторым по глубине озером в Курземе (33,6 м). Оно узкое и длинное (4,4 км). Кроме Энгуре в него впадает еще река Свете, а вытекает из него река Ринда. Озеро знаменито тем, что в нем обитают сом и экзотическая, в виде малька, рыба – снеток – она прозрачная и пахнет огурцами.

**USMA LAKE.** The most beautiful lake in Kurzeme – Usma lake – is the fifth largest lake in Latvia. 10 rivers and streams flow in it, but only one flows out – Engure. There

## Рекомендации:

- Река Энгуре предназначена для плавания на каное, каяках и байдарках.
- На реке Энгуре начинается один из самых длинных лодочных маршрутов в Курземе – по реке Энгуре, озеру Пузес, рекам Ринда и Ирбе до моря – 95 км, который проходят за 4-5 дней. На территории озера Усмас, из которого вытекает река Энгуре, расположен Морицсальский заповедник, находиться в нем и плавать на его территории на лодках можно только с разрешения Курземской региональной администрации управления охраны природы. Контакты: +371 63286000, kurzeme@daba.gov.lv
- Во время плавания по озеру Усмас будьте осторожны! Нередко волны с малым интервалом достигают высоты 50 см, и этого вполне достаточно, чтобы лодка наполнилась водой.
- Если после реки Энгуре вы плывете дальше через озеро Пузес, то максимально держитесь его подветренной стороны. На озере Пузес могут подняться высокие и отвесные волны.
- Во время плавания на мостах и других ориентирах вы увидите указатели километров до озера Пузес.
- Если разводите костер, то делайте это только в отведенных для этого местах. Не оставляйте костер без присмотра.
- Пользуйтесь спасательным жилетом, детям до 12 лет – обязательно!
- В лодке не вставай – перевернешься! Будь осторожен, заезая в лодку или приближаясь к берегу, в таких случаях чаще всего можно упасть в реку!
- Убедись, есть ли у тебя номер телефона арендодателя лодок, на случай, если понадобится эвакуация!
- Относитесь с уважением к частной собственности и берегите природу, место стоянки оставляйте чистым и убраным, а мусор уносите с собой!

are 7 islands in the lake, from those Viskuzu island is the largest in Latvia (309.2 ha), but the Moricisala Nature Reserve is the second oldest (1912) in Europe. Several canoe rental companies also offer paddling routes on the lake. Around the lake camping sites and guest houses are located, for further information see www.riverways.eu

**RU / ОЗЕРО УСМАС.** Самое красивое озеро в Курземе – озеро Усмас – пятое по величине озеро в Латвии. В него впадают десять рек и речушек, но вытекает только одна – Энгуре. На озере семь островов, и среди них остров Вискужу – самый большой в Латвии (309,2 га), а Морицсальский заповедник второй старейший заповедник в Европе (1912 г.). Несколько компаний по прокату лодок предлагают и лодочные маршруты по озеру. Вокруг озера расположились кемпинги и гостевые дома. Подробная информация: www.riverways.eu



**EN** Engure river, 28 km long, does not surprise with rocks, rapids and monumental landscapes. It is a cosy river in Kurzeme (Courland) and connects Usma lake with Puze lake. It attracts paddlers with its peaceful flow, untouched nature and the opportunity to reach the sea by paddling further through Puze lake, Rinda and Irbe rivers

The route starts from the bridge at Zalais ciems **A** or from the nearby camping site "Ozol dangas".

After the first picturesque 3.5 km the Ugāle Mill **B** appears. It is easiest to stop at the left bank of the dam right by the bridge, carry the canoes over and slip back into Engure from its right bank. Ugāle Mill is worth it to go around and to appreciate the skill of its builders. The building ensemble itself is at a sorry state, however, has not lost its charm.

Behind the mill the river curves through a deciduous tree forest, every now and then a house has crouched on the bank. 3.6 km further Engure arches under the bridge of Riga-Ventspils highway and soon it continues its flux through a wide and swampy meadow. The rail bridge disturbs to sink completely into enjoying the untouched nature. At that point the first 10 km have been paddled. Behind the rail bridge an unpleasant obstacle – over the river, hidden in a metal pipe, communication cables spread. At conditions of increased water level the pipe is just in the way of canoes.

800 m further the next concrete bridge **C** crosses the river; also a fine resting and fire place is located here. Past the bridge the civilisation does not cease – farms follow each other and the river begins to flow through virgin nature, at times magnificent trees are hanging over its basin, but the banks are thickly covered in valerian and meadow-sweet. The next landmark is the Ciesengure bridge **D** at 15 km from the beginning of the route. Usually single-day paddling trip ends here, but for a two-day paddling trip seek the campsite between the Kalnieki bridge **E** and Ciesengure **D**.

The next 9.3 km till the end of the route shortly before the Puze lake **E** is the wildest and most beautiful section of Engure. The river continuously twines through virgin meadows, at its banks black alders have grown, but the outer edges of the broad curves touch the too closely approached pine forest here and there. The end of the route is behind the bridge; at the left side of the bank a resting area for paddlers is set.

#### The most popular routes

Ozol dangas – Puze lake 24 km  
 Ozol dangas – Ciesengure 15.2 km  
 Ugāle Mill – Puze lake 20.7 km  
 Engure river – Puze lake – Rinda river – Irbe river – sea 95 km

**RU** Река Энгуре протяженностью 28 км не поражает скалами, порогами и грандиозными пейзажами, эта уютная курземская речушка, которая начинает свой путь, вытекая из озера Усма, и завершает его, впадая в озеро Пузес.

Путешественников на лодках она привлекает спокойным течением, нетронутой природой и возможностью плыть дальше через озеро Пузес, по рекам Ринда и Ирбе и достичь моря.

Обычно путешествие по Энгуре начинается от моста в деревне Залая **A** или от расположенного там же кемпинга "Озолдангас".

После первых живописных 3,5 км появляется Угальская мельница **B**. Удобней причалить к левому берегу водохранилища прямо у самого моста, перенести лодки и снова спуститься в Энгуре с ее правого берега.

За мельницей река петляет по лиственному лесу, иногда на берегу промелькнет какой-нибудь дом. Через 3,6 км Энгуре извивается под мостом на шоссе Рига – Вентспилс и вскоре продолжает свое течение по широкому и болотистому лугу. Полностью предаться наслаждению нетронутой природой не позволяет железнодорожный мост. Около него пройдены первые 10 км. За железнодорожным мостом есть неприятное препятствие – над рекой внутри металлической трубы протянуты коммуникационные кабели. При повышенном уровне воды труба находится прямо на пути лодок.

Через 800 м реку пересекает очередной бетонный мост **C**, здесь есть хорошее место для отдыха и костра. После моста цивилизация не заканчивается – хозяйства следуют одно за другим, местами над рекой склоняются могучие деревья, но берега покрыты густыми зарослями валерьяны и таволги. Следующий ориентир мост Циесэнгуре **D** в 15 км от начала маршрута. Здесь обычно заканчиваются однодневные лодочные маршруты. Место для стоянки для двухдневного маршрута нужно искать между мостом Калниеку **E** и Циесэнгуре **D**.

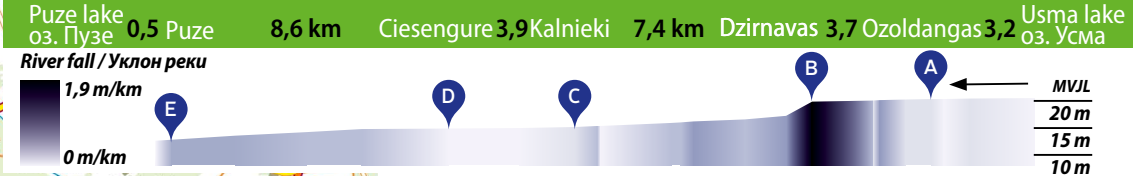
Следующие 9,3 км до конца маршрута незадолго до озера Пузес **E** – самый первозданный и красивый участок Энгуре. Река непрерывно вьется по нетронутым лугам, ее берега поросли черной ольхой, но края широких излучин кое-где касаются слишком близко подошедшего к реке соснового леса. Окончание маршрута за мостом, а на левом берегу реки устроено место отдыха для путешественников на лодках.

#### Самые популярные маршруты

Озолдангас – озеро Пузес 24 км  
 Озолдангас – Циесэнгуре 15,2 км  
 Угальская мельница – озеро Пузес 20,7 км  
 Река Энгуре – озеро Пузес – река Ринда – река Ирбе – море 95 км



### WATER TOURISM ROUTES AND RIVER ACCESS POINTS / МАРШРУТЫ ВОДНОГО ТУРИЗМА И ПУНКТЫ ДОСТУПА К РЕКЕ



**A Ozol dangas**  
**RU / Озолдангас**  
**1 OZOLDANGAS**  
 +371 26215964, ozoldangas@inbox.lv

**B Mill**  
**RU / Мельница**

**2 DZIRNAVAS**

**3 Ugāle watermill**  
 Built in 19th century for grinding corn, at the beginning of the 20th century the wool combing and sawing the wood commenced at Ugale Mill. On 1933 the mill suffered in a fire, and the manufacturing was never renewed. Next to the mill a small hydropower station operates now.  
**RU / Угальская мельница**  
 Мельница была построена в 19-м веке для размалывания зерна, в начале 20-го века на Угальской мельнице начали работать чесальня шерсти и лесопилка. В 1933 году мельница пострадала от пожара, и производство здесь больше не восстанавливалось. Рядом с мельницей сейчас действует ГЭС.

**4 KALNIEKI**

**C Kalnieki**  
**RU / Калниеку**

**5 Ugāle Organ workshop**  
 +371 29120601  
 "Mācītājmuīža", Ugāle,  
 http://pianoforte.lv/

The largest and only workshop in Latvia, where new organs and street-organs are made. Located in the stable of the former Priest-manor and operates as of 1992.  
**RU / Угальская органная мастерская**  
 Самая большая и единственная в Латвии мастерская по изготовлению новых органов и шарманок. Находится в конюшне усадьбы пастора и действует с 1992 года.

**6 Ugāle Lutheran Church**  
 +371 29946570  
 12 km

Known for the most ancient organ in Latvia (1697–1701). The masonry building of the church was built on 1694. It is a church characteristic to Kurzeme region with a massive tower and a sacristy added at the end of the altar. Baroque interior with fine woodcarvings.  
**RU / Угальская лютеранская церковь**  
 Церковь известна благодаря старейшему в Латвии органу (1697–1701). Каменное здание церкви построено в 1694 году. Оно представляет из себя характерную

для Курземы церковную постройку с массивной башней и пристроенной с краю алтаря ризницей. Интерьер выполнен в стиле барокко с изыщной резьбой по дереву.

**7 STRAZDI**  
 +371 29273242, 29273866  
 uldis963@inbox.lv

**D Ciesengure**

**8 EĢĻUKALNI**  
 +371 26285102, dz.ansons@inbox.lv

**E Puze**

**9 EZERGALS**

**10 GREIŽI**  
 +371 29425060, greiziv@inbox.lv

**11 EZERKROGS**  
 +371 27843074  
 ezerkrog@hotmail.de